



Feldkirch, avgust 2024

Poziv za oddajo ponudbe: Orodje za e-udeležbo

Posodabljanje in prilagajanje šestih digitalnih platform, razvitih v okviru AMIF-EMVI in vzpostavitev dveh novih digitalnih platform za državljansko udeležbo migrantov na podlagi odprtokodnega orodja DECIDIM

v okviru projekta „EMV-LII – Empowering Migrant Voices on Integration“ (Krepitev vloge migrantov pri vključevanju) in politike vključevanja (101141138 – EMV-LII).

1. Osnovne informacije

Avstrijska nevladna organizacija **Südwind** se že 40 let zavzema za trajnostni globalni razvoj, človekove pravice in poštene delovne pogoje po vsem svetu.

Ključna področja delovanja Südwind so globalno izobraževanje/izobraževanje o globalnem državljanstvu (GCE) ter uvajanje mednarodnih razvojnih vprašanj in skrbi v pobude civilne družbe, predvsem prek dogodkov in kampanj. Delo vključuje tudi lobiranje pri ustreznih nosilcih političnega odločanja. Südwind obvešča o mednarodnih razvojnih vprašanjih in je kritičen do politik, ki ohranjajo ali povečujejo neenakost, izganjajo socialno nemočne in kršijo temeljne človekove pravice.

Südwind razvija rešitve, alternativne postopke in vizije za globalno pravičnost prek dialoga s partnerji iz civilne družbe in držav v razvoju.

Südwind od marca 2024 vodi projekt „EMV-LII – Empowering Migrant Voices for Local Integration and Inclusion“ (**Krepitev vloge migrantov pri vključevanju**). Projekt, ki ga financira Sklad Evropske unije za azil, migracije in vključevanje (AMIF), se izvaja v partnerstvu z drugimi neprofitnimi subjekti in lokalnimi organi v naslednjih državah EU: **Avstrija, Nemčija, Grčija, Italija, Slovenija, Hrvaška in Luksemburg**.

Partnerske občine so Svetovalni svet za migrante in Občina **Gradec**, Marktgemeinde **Lustenau (AT)**, Senat **Berlin (DE)**, Commune di **Empoli (IT)**, Irakleion **Development Agency (GR)**, Mestna občina **Ljubljana (SLO)**, Medjimurska županija **(HR)** in **Schiffange (LU)**.

Splošni cilj projekta je podpreti razvoj in izvajanje lokalnih strategij vključevanja s povečanjem udeležbe organizacij migrantov in diaspore za učinkovitejše vključevanje na lokalni in regionalni ravni, s posebnim poudarkom na vključevanju migrantov s posebnimi potrebami, s poudarkom na osebah, ki potrebujejo mednarodno zaščito, mladih migrantih in ženskah.

Posebni cilji so:

1. Okrepljena in opolnomočena udeležba migrantov pri lokalnem vključevanju z usposabljanjem



Projekt financira Evropska unija. Vendar so izražena stališča in mnenja zgolj stališča in mnenja partnerstva in ne odražajo nujno stališč in mnenj Evropske unije ali Sklada za azil, migracije in vključevanje. Niti Evropska unija niti organ, ki dodeli sredstva, ne moreta biti odgovorna zanje.

in krepitvijo zmogljivosti.

2. Večja zmogljivost in pripravljenost lokalnih in regionalnih oblasti za vključevanje migrantov v lokalne strategije vključevanja.

3. Okrepitev mehanizmov sodelovanja za lokalno vključevanje.

Projekt je namenjen skupnostim migrantov, organizacijam migrantov, **svetovalnim svetom migrantov, lokalnim organom**, nosilcem **odločanja**, novinarjem in splošni javnosti.

Poleg različnih projektnih dejavnosti **bo projekt:**

- **Posodobil, vzdrževal, prilagodil in z novimi procesi okrepil šest portalov za e-udeležbo za udeležbo migrantov na lokalnih območjih, ki so bili razviti in vodeni v okviru projekta AMIF-EMVI (Lustenau in Gradec (AT), Ljubljana (SI), Berlin (DE), Empoli (IT), Irakleion (GR)**
- **razvil in uvedel nova portala za e-udeležbo za lokalni območji Medimurska županija (HR) in občina Schiffflange (LU) na podlagi dobre prakse EMVI.**

S tem se odpirajo vprašanja podpore in strukture za razvoj, krepitev ali izvajanje lokalnih strategij vključevanja z inovativnimi mehanizmi posvetovanja z namenom, da se odprejo novi prostori za glas migrantov, ter strukturirani načini posvetovanja in sodelovanja za priseljske skupnosti v tesnem sodelovanju z vključenimi lokalnimi organi, ki se izmenjujejo na regionalni, nacionalni in evropski ravni.

Vzpostavitev digitalne platforme za državljansko udeležbo bo migrante vključila v ustvarjanje in zagotavljanje digitalnih javnih storitev ter okrepila uporabo novih tehnologij in digitalnih orodij za vključevanje in udeležbo.

S tem se projekt odziva na potrebo, opredeljeno v vlogi, ki je:

Digitalizacija mora vključevati migrante: prihajajoča digitalizacija uprav na vseh ravneh lahko olajša dostop do digitalnih javnih storitev in okrepi udeležbo le, če se zagotovi, da:

- so digitalne javne storitve **v zasnovi vključujoče**, lahko dostopne in prilagojene raznolikemu prebivalstvu ter omogočajo posvetovanje z migranti pri njihovem ustvarjanju in nadaljnjem razvoju;
- so digitalne storitve in udeležba **zasnovane v soustvarjanju** z državljani in državljanjkami, vključno z migranti in migrantkami;
- so digitalne spretnosti migrantov pridobljene v dovoljšni meri in na način, da lahko v celoti izkoristijo spletne storitve, vključno s tečaji digitalne pismenosti za migrante, ki se vključijo v programe vključevanja, vključno z uporabo razpoložljivih sredstev EU, kot je poudarjeno v akcijskem načrtu Evropske komisije.

Ciljne skupine: organizacije, ki delajo z migranti, svetovalni sveti migrantov, skupnosti migrantov, deležniki in lokalni organi, partnerske organizacije projekta

Partnerji projekta: Südwind, MIB Graz, Mesto Gradec in ADYFE (Avstrija), COSPE in Občina Empoli (Italija), moveGLOBAL in Senat Berlin (Nemčija), Symbiosis and Irakleion Development Agency (Grčija), Mirovni Inštitut, Kulturno društvo Gmajna, Skupnost občin Slovenije in Mestna občina Ljubljana (Slovenija), CMS in Medjimurska županija (Hrvaška), FSLUX in občina Schiffflange (Luksemburg).

2. Narava in področje uporabe

Südwind išče kvalificiranega kandidata za:

- ✓ **posodobitev, prilagoditev in okrepitev z novimi postopki ter vzdrževanje šestih portalov e-udeležbe za udeležbo migrantov na lokalnih območjih, ki so bili razviti in pilotno izvedeni v okviru projekta AMIF-EMVI (Lustenau in Gradec - AT, Ljubljana - SI, Berlin – DE, Empoli - IT, Irakleio - GR v letih 2022/23);**
- ✓ **razviti in uvesti dva nova portala za e-udeležbo za lokalni območji Medjimurska županija (HR) in občina Schifflange (LU) na podlagi dobre prakse EMVI.**
- ✓ prilagoditi skupno 8 lokalnih okolij: izvajanje v sodelovanju s partnerskimi lokalnimi organi s posebnim nacionalnim jezikom, funkcijami uporabnosti in celostno grafično podobo

Poleg tega bi bilo treba zagotoviti, da se izkušnje zbrane med projektnimi dejavnostmi, posredujejo odprtokodnim skupnostim DECIDIM in mreži mest DECIDIM, da se omogočita uporaba in ponovljivost.

3. Tehnični okvir

- ✓ Delavnica za predhodno oceno potreb z vsemi projektnimi partnerji EMV-LII in deležniki na lokalnih območjih (8) za opredelitev konkretnih potreb ciljne skupine, grafično in programsko prilagajanje ter izvajanje odprtokodnega orodja DECIDIM, ki ga uporabljajo Evropska komisija za dialog o prihodnosti Evrope ter različne lokalne in regionalne oblasti v okviru participativnih procesov z migranti.
- ✓ Novi platformi vključujeta grafično in programsko prilagoditev v angleškem in nacionalnem jeziku z naslednjimi obveznimi komponentami:
 - predlogi za zbiranje idej (crowdsourcing),
 - glasovanje o predlogih
 - ankete
 - srečanja
 - volitve predstavnikov
- ✓ Dodatki in prilagoditve, posebej načrtovani in prilagojeni za projekt EMV-LII v skladu z oceno potreb za že obstoječe platforme.

Ti so:

- preprečevanje sovražnega govora
 - enostaven uvoz besedila in prevoda in/ali nalaganje glasovne pošte in video sporočil
 - optimiziran izvoz ugotovitev v obliki grozdov
 - orodje za sodelovanje (soustvarjanje pisnih izjav)
 - strokovna galerija
- ✓ Uporabniku prijazen vmesnik, ki je lahko dostopen, zlasti migrantom
 - Razpoložljivost v več nacionalnih jezikih in jezikih migrantov z uporabo strojnega prevajanja (umetne inteligence)
 - Po jezikih: nacionalni jezik (nemščina, italijanščina, grščina, slovenščina, luksemburščina, hrvaščina), relevanten za vsako lokalno platformo, in lokalno relevantni jeziki migrantov, če so na voljo;
 - Zahteva za registracijo ne vključuje polnega imena, preveriti druge

- možnosti registracije z uporabo obstoječih računov (npr. Google, Facebook)
- Mobilni dostop, mobilna potisna obvestila in mobilna različica so prednost.
- ✓ Integracija družbenih medijev (kot možnost za prijavo na portal kot tudi za izmenjavo predlogov)
- ✓ Prilagajanje lokalnemu CI (lokalnega organa)
- ✓ Pogodba o gostovanju in storitvah za 5 let, za ohranjanje delujoče platforme najmanj do konca 2029, vključno z:
 - posodobitvami operacijskega sistema
 - viri strojne opreme
 - varnostnim kopiranjem
 - spremljanjem
 - vzdrževanje/odpravljanje težav
- ✓ Podpora za skrbniški vmesnik in napake v izvorni kodi DECIDIM po vzpostavljeni platformi.

4. Pravne zahteve

Ponudbe sprejemajo vse države projektne partnerstva (Avstrija, Nemčija, Grčija, Italija, Slovenija, Luksemburg, Hrvaška) ter prijavitelji iz Evropske unije, ki imajo močno in dokazano povezavo z eno od teh držav.

5. Časovnica

Rok za predložitev dodatnih zahtev za pojasnila:	08. 09. 2024 (na zahteve bo odgovorjeno po 03. 09. 2024)
Rok za oddajo ponudb:	16. september 2024 do 12.00 ure (po srednjeevropskem času)
Vrednotenje in pojasnitev	september 2024
Podpisana pogodba:	oktober 2024
Prvi sestanek za konceptualizacijo/oceno potreb:	oktober 2024
Posodobitev obstoječih platform	januar 2025 (glede na lokalne potrebe in časovnice)
Vzpostavitev dveh novih platform: - Portal e-demokracije je razvit, prilagojen in pripravljen za uporabo za migrante	marec 2025 (glede na lokalne potrebe in časovnice)
Vseh 8 platform na spletu in v teku	april 2025
Vključitev izboljšav po vnaprej določenem preskusnem obdobju	junij 2025

Vsa srečanja in usklajevanja lahko potekajo prek spleta.

6. Razpoložljivi proračun

Posodobitev in prilagoditev 6 obstoječih platform, vključno z gostovanjem in storitvami za 5 let: **3.600,00 EUR/vsaka platforma**

Dve novi platformi (Medjimurje, Hrvaška in Schifflange, Luksemburg), vključno z gostovanjem in storitvami za 5 let: **9.400,00 EUR/vsaka platforma**

Skupni razpoložljivi proračun, vključno z DDV, za celoten konzorcij: 40.400,00 EUR

Stroški, povezani s predložitvijo ponudbe, se ne povrnejo.

7. Določbe

Prosilci morajo predložiti naslednje dokumente:

1. Opis ponudnika in osebja, ki dela na razpisu, ter dokumenti o delovnih izkušnjah z DECIDIM, digitalni udeležbi in udeležbi migrantov.
2. Kratko zasnovo izvajanja, vključno z zgoraj navedenimi podrobnostmi in datumi.
3. Razčlenitev proračuna, vključujoč vse stroške (tudi DDV).
4. Časovni raspored dodeljenih dejavnosti.
5. Podpis zakonitega zastopnika ponudnika storitev.

Predlog je treba predložiti v angleščini, saj je delovni jezik angleščina.

8. Kontakt in rok za oddajo

Zainteresirani ponudniki storitev lahko svojo ponudbo in zgoraj navedene dokumente pošljete podjetju Südwind izključno po elektronski pošti na naslov vbg@suedwind.at in v zadevo nujno vnesite referenco na „**EMV-LIITender DECIDIM**“.

Rok za oddajo: 16. september 2024 do 12.00 (po srednjeevropskem času)

Vprašanja lahko naslovite na elektronsko pošto vbg@suedwind.at in odgovor nanjo boste prejeli po 3. 9. 2024.

9. Merila za ocenjevanje in vrednotenje ponudbe

Ocenjevalni odbor podjetja Südwind bo ponudbe ocenil v skladu z naslednjimi merili:

- Izkušnje na področju naloge (ponder 40 %)
 - o reference o digitalni udeležbi in udeležbi migrantov,
 - o reference o DECIDIM – digitalni platformi za državljansko udeležbo,
 - o reference pri izvajanju platforme DECIDIM za posebne ciljne skupine (npr. prikrajsane osebe, migranti)
- Predlagana strategija, pristop in metode izvajanja del (ponder 30 %):
 - o predlagana strategija, pristop in metode izvajanja del
 - o predlagani časovni okvir
 - o opredelitev sodelovanja med ponudnikom in konzorcijem

- Stroški in kakovost projekta (ponder 30%)

Če bo odbor menil, da je to potrebno, bodo kandidati pozvani, naj predložijo dodatne informacije.

Po potrebi bodo organizirani (spletni) sestanki s predhodno izbranimi kandidati.

Podjetje Südwind bo na podlagi zgoraj določenih meril izbralo ponudnika in mu predlagalo podpis pogodbe, ki je v skladu z avstrijskim pravnim redom.

10. Več informacij o obstoječih platformah:

Vseh 6 obstoječih platform je na voljo na spletu na teh spodnjih povezavah, dokumentacija razvijalcev pa je na voljo na [GitHub - DecidimAustria/Decidim-EMVI](#).

- v Gradcu (Avstrija): [Oblikujte Gradec skupaj](#)
- v Empoliju (Italija): [Empoli partecipa – Miglioriamo Empoli insieme!](#)
- v Heraklionu (Grčija): [DECIDIM HERAKLION – Skupaj krepimo glas migrantov!](#)
- v Lustenauju (Avstrija): [Mitgestalten v Lustenauju – sooblikovanje v Lustenauju](#)
- v Ljubljani (Slovenija): [DECIDIM LJUBLJANA – Okrepimo glas migrantov!](#)
- v Berlinu (Nemčija): [BERLIN MIT ALLEN GESTALTEN – Skupaj oblikujmo Berlin](#)

11. Več informacij o Südwindu in „EMV LII“

Spletna stran naročnika Südwind: www.suedwind.at

Spletna stran projekta EMV-LII: www.diaspora-engagement.eu (je v fazi posodabljanja)